



24.11.2006
türkisch / deutsch

Schleswig-Holstein'da kalabilme hak kararnameğine ilişkin bilgiler

17 Kasım 2006 tarihinden beri Almanya'da kalabilme hak düzenlenmesi bulunmaktadır.

Biz Schleswig-Holstein için geçerli olan kararnameyi burada açıklıyoruz.

Bu yabancılar daireleri için, kalma hakkına ilişkin verilen dilekçelerin ele alınmasında bağlayıcıdır.

Lütfen dikkat ediniz:

Bir çok detay henüz belirsiz durumdadır – bu bir tavsiye bilgisi değildir.

17.11.2006 tarihli Schleswig-Holstein talimatnamesi

A çocuklu insanlar ile **B** çocuksuz insanlara ilişkindir.

A Oturum yasanının 23. maddesinin 1. fıkrasına göre,

17 Kasım 2006 tarihi itibarıyla en az altı yıldan beri kesintisiz ve resmi bir şekilde Almanya'da yaşayan

- **ve** anaokuluna (Kindergarten) veya okula giden en azından küçük yaşta bir çocuğu olanlar,
 - **ve** legal ve kalıcı bir işi olanlar
 - **ve** en azından 17 Kasım 2006 tarihinden beri sosyal yardım (ilticalara verilen yardımlar vs.) almadan bütün ailenin geçimini (kira dahil olmak üzere) tamamiyle sağlayabilen,
 - **ve** bundan sonra da geçimlerini sağlayabilecekleri beklenen, (çocuklu) bay ve bayan yabancılar **oturma izni alabilirler.**
- (Bir şahsın bir kaç iş mukavelesi veya eğer bir ailenin anne-babasından her ikisi de çalışıyorsa, müşterek gelirleri geçerlidir.)

Information über die Bleiberechtsanordnung für Schleswig-Holstein

Seit dem 17. November 2006 gibt es in Deutschland eine Bleiberechtsregelung. Wir erläutern die gültige Anordnung für Schleswig-Holstein. Sie ist für die Ausländerbehörden verbindlich, wenn sie Anträge auf Bleiberecht bearbeiten.

Bitte beachten Sie:

Sehr viele Details sind noch unklar - dies ist kein Ratgeber!

Die Anordnung des Innenministerium Schleswig-Holstein vom 17.11.2006

bezieht sich auf **A** Menschen mit Kindern und **B** Menschen ohne Kinder:

A Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

Ausländerinnen / Ausländer (mit Kindern), die am 17. November 2006 seit mindestens sechs Jahren ohne Unterbrechung offiziell in Deutschland sind

- **und** mindestens ein minderjähriges Kind haben, das Kindergarten oder Schule besucht
 - **und** eine legale, dauerhafte Arbeit haben
 - **und** mindestens seit dem 17. November 2006 den Lebensunterhalt (inclusive. Miete) für die ganze Familie komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,
 - **und** wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird
- (Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge einer Person, bzw. wenn beide Elternteile einer Familie arbeiten, deren gemeinsamer Verdienst).

B Oturum yasasının 23. maddesinin 1. fıkrasına göre,

17 Kasım 2006 tarihi itibarıyla en az sekiz yıldan beri kesintisiz bir şekilde Almanya'da yaşayan

- **ve** legal ve kalıcı bir işi olanlar
- **ve** en azından 17 Kasım 2006 tarihinden beri sosyal yardım (ilticalara verilen yardımlar vs.) almadan bütün ailenin geçimini (kira dahil olmak üzere) tamamiyle sağlayabilen,
- **ve** bundan sonra da geçimlerini sağlayabilecekleri beklenen, (çocuksuz) diğer bütün bay ve bayan yabancılar **oturma izni alabilirler.**
(Bir şahsın bir kaç iş mukavelesi veya şayet eğitiminden sonra sürekli bir iş ilişkisine alınacağına dair işveren tarafından onaylanması halinde meslek eğitimi de geçerlidir).

Hepsi için geçerli olan:

Geçimini tam temin edebilenlerde şu istisnalar yapılabilir:

- Eğitim görenlerde kabul görülen bir meslek eğitimi,
- Çocuklu aileler geçici olarak sosyal yardımlar alabilirler, ancak tam değil, tek başına çocuklara bakan ebeveynlerden birisi ve çocukları (çocuklar küçük olduğu sürece) geçici olarak sosyal yardım alabilirler. Bu, kendilerinin mesleki alanda çalışmalarının „uygun görülmediği“ süre için geçerlidir (burada Alman işsizler için de geçerli olan aynı kurallar geçerlidir)
- Gerekli koruma ve bakımın da dahil olduğu tüm geçimlerinin, devlet yardımı olmadan, (örneğin akrabalarının yazılı yükümlülükleri ile) sürekli temin edildiği çalışamaz durumdaki insanlar,
- 17 Kasım 2006 itibarıyla 65 yaşından daha yaşlı olanlar. Bunlar, geldikleri ülkede şayet akrabaları yoksa ve Schleswig-Holstein'da sürekli oturma hakkına sahip (veya Alman vatandaşı) olan ve sosyal yardıma ihtiyaç duyulmaması için tüm masrafları karşılayacak çocuklarının veya torunlarının yanında kalabilirler.

B Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

alle anderen Ausländerinnen / Ausländer (ohne Kinder), die am 17. November 2006 seit mindestens acht Jahren ohne Unterbrechung in Deutschland sind,

- **und** eine legale, dauerhafte Arbeit haben
- **und** mindestens seit dem 17. November 2006 ihren Lebensunterhalt (inklusive Miete) komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,
- **und** wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird
(Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge oder eine Berufsausbildung, wenn der Arbeitgeber bestätigt, dass nach der Ausbildung die Übernahme in ein festes Arbeitsverhältnis folgen wird).

Für alle gilt:

Ausnahmen vom komplett-gesicherten Lebensunterhalt können gemacht werden,

- bei Auszubildenden in einem anerkannten Lehrberuf,
- bei Familien mit Kindern dürfen vorübergehend Sozialleistungen erhalten, jedoch nicht vollständig, alleinerziehende Elternteile und ihre Kinder dürfen vorübergehend (z.b. solange die Kinder klein sind) Sozialleistungen erhalten. Das gilt für die Zeit in der ihnen die Berufstätigkeit "nicht zumutbar" ist (hier gelten die selben Regeln, wie für deutsche Arbeitslose)
- bei erwerbsunfähigen Personen, deren ganzer Lebensunterhalt, inklusive einer erforderlichen Betreuung und Pflege, ohne staatliche Leistungen dauerhaft gesichert ist (z.b. durch schriftliche Verpflichtung von Angehörigen)
- bei Menschen, die am 17. November 2006 älter als 65 Jahre sind. Sie dürfen bei ihren Kindern oder Enkelkindern bleiben, wenn sie im Herkunftsland keine Angehörigen haben und die Angehörigen in Schleswig-Holstein eine dauerhafte Aufenthaltserlaubnis (oder deutsche Staatsangehörigkeit) haben und alle Kosten übernehmen, damit keine Sozialleistungen gebraucht werden.

INFONET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFONET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zusammen mit PRO ASYL e.V.

EUROPAISCHE UNION
Europäische Sozialfonds

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Ministerium
des Landes
Schleswig-Holstein

Hepsi için geçerli olan:

Tüm ilgili kişiler için gerekli şartlar şunlardır:

- (Bütün aile için) yeterli ikamet yerine sahip olmaları,
- Okula gitme zorunlulukları olan çocukların karnelerini ibraz edebilmeleri (yabancılar dairesi okulu bitirdiklerinde hangi notlara sahip olabileceklerine dair bir değerlendirme belgesi talep edebilir),
- Oturum hak düzenlenmesine tabi olan herkesin (tüm aile) 30 Eylül 2006 tarihine kadar A2 derecesinde sözlü dil bilgisine sahip olmaları (istisnalar, bu talebi yerine getirebilecek durumda olmayan özür, zihinsel hasta vs. için geçerlidir) gerekir.

Genç yetişkinler için geçerli olanlar:

- Eğer bu arada 18 yaşından daha büyük ve bekarlarsa, fakat Almanya'ya geldikleri esnada küçük yaşta iseler, ailevi oturum hakkına dahil edilirler,
- **Eğer** okul / mesleki eğitimleri ve yaşam ilişkileri sürekli bir entegrasyonu garantiliyorsa bu haktan yararlanabilirler.
- Bu genç gelişkin insanlar, ebeveynlerinin oturum hakkı olsun veya veya olmasın, kendi oturum iznini alabilirler.

Hepsi için geçerli olan:

Şu durumdaki insanlar oturum hak düzenlenmesinin dışında tutulurlar:

- Oturum hakkı (örneğin kimlik bilgileri, menşe, pasaport) konusunda yabancılar dairesini kasten kandıranlar,
- Yurtdışı edilmesini kasten erteleyen veya engellemiş olanlar
- Almanya'da (genç olarak da) suç işlemiş olanlar, 50 günlük para cezasına çarptırılmış olanlar (sadece yabancılar tarafından, örneğin ikamet yerini terk etmekten dolayı işlenebilecek suçların cezası 90 günlük para cezasına kadar gözönüne alınmıyor),
- Terörizmle bağlantısı olanlar,
- Kendilerine karşı oturum yasasının 55 (1) (2), 1-5, 8 maddelerine göre yurtdışı edilme / selahiyet kapsamında ülkesine geri gönderilme gerekçeleri (örneğin Almanya'nın çıkarlarını zedeleyen veya sürekli evsiz, barksız durumda bulunanlar).

Für alle gilt:

Voraussetzungen für alle Betroffenen sind, dass

- sie ausreichend Wohnraum (für die ganze Familie) haben,
- sie die Zeugnisse der schulpflichtigen Kinder vorlegen können (die Ausländerbehörde kann eine Prognose über die Leistungen bei Schulabschluss verlangen),
- alle Personen, die in die Bleiberechtsregelung einbezogen sind (die ganze Familie) bis zum 30. September 2006 mündliche Sprachkenntnisse der Stufe A2 haben (Ausnahmen gelten für Behinderte, seelisch Kranke usw., die diese Anforderung nicht erfüllen können).

Für junge Erwachsene, gilt:

- wenn Kinder inzwischen über 18 Jahre sind und unverheiratet, aber bei der Einreise minderjährig waren, werden sie in das familiäre Bleiberecht mit einbezogen,
- **wenn** ihre schulische / berufliche Ausbildung und ihre Lebensverhältnisse eine dauerhafte Integration gewährleisten.
- Diese jungen Erwachsenen können eine eigene Aufenthaltserlaubnis bekommen, egal ob ihre Eltern eine erhalten.

Für alle gilt:

Von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen sind Menschen,

- die die Ausländerbehörde absichtlich über bedeutsame aufenthaltsrechtliche Umstände (z.B. Identität, Herkunft, Pass) getäuscht haben,
- die ihre Abschiebung absichtlich verzögert oder behindert haben,
- die in Deutschland Straftaten begangen haben (auch als Jugendliche), die mit über 50 Tagessätzen bestraft wurden (Straftaten, die nur von Ausländerinnen und Ausländern begangen werden können, z.B. unerlaubtes Verlassen des Kreises, bleiben bis zu 90 Tagessätze Geldstrafe unbeachtet),
- die Verbindungen zu Terrorismus haben.
- gegen die Ausweisungsgründe nach § 55 (1) (2), 1-5, 8 AufenthG / Ermessensausweisung, vorliegen (z.B. die Interessen der BRD beeinträchtigen oder dauernde Obdachlosigkeit).

INFO NET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 • Fax 0431-736 077 • Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFO NET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zusammenschluss PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
European Social Fund

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Ministerium
des Landes
Schleswig-Holstein

- Kendilerine karşı oturma yasasının 54. maddesi uyarınca (mesela 2 yıldan daha fazla/tecilsiz hapis cezası veya gençlik cezasından dolayı kaideli geri gönderilme durumu bulunan insanlar.
- Oturma yasasının 53. maddesine göre (mesela 3 yıldan daha fazla/tecilsiz hapis cezası veya gençlik cezasından dolayı) kendilerine karşı zorunlu geri gönderilme durumu bulunan insanlar.

Önemli olan,

- sadece ailenin bir üyesi dahi bir suçtan dolayı mahkûm edilmiş ise, tüm aile sürekli oturma hak kuralının dışında kalır. Sadece ebeveyn ve çocuklardan ayrı olma istisna olmayı mümkün kılar.
- En azından sekiz yıldan beri Almanya'da yaşayan ve altı yıldan beri okula giden ve geçimleri ile bakımları temin edilen çocuklar oturma hakkına sahip olabilirler.

Şayet tüm bu şartları yerine getiren insanların oturma müzadesi, iltica hakkı vs. dilekçeleri halen devam ediyorsa, bu taleplerin 16 Mayıs 2007 tarihine kadar kapanmış olmaları gerekir.
(Dikkat: bu konuda lütfen daha önce danışmada bulununuz!)

Oturum hak kararına göre oturma izin dilekçesini **17 Mayıs 2007** tarihine kadar verme zamanınız var.

O zamana kadar beklemeyiniz – fakat Aralık 2006 ortasından / sonundan itibaren göçmenler danışma yerlerinde ve internet sayfamız www.infonet-frsh.de adresinde daha net bilgiler mevcut olacaktır!

C Her hangi bir sürekli çalışma ilişkisi olmayan, ancak diğer tüm şartları yerine getiren yabancılar...

- Tüm şartları yerine getiren, fakat sadece legal çalışma durumları eksik olan insanlar / aileler geçici oturma izni alırlar.
Bu durumdaki insanların yurtdışı edilmeleri 30 Eylül 2007 kadar erteleniyor.

- gegen die eine Regelausweisung nach § 54 AufenthG (z.B. wegen Freiheitsstrafe oder Jugendstrafe über 2 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.

- gegen die eine zwingende Ausweisung nach § 53 AufenthG (z.B. wegen Freiheitsstrafe/Jugendstrafe über 3 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.

Wichtig ist,

- dass immer die ganze Familie von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen wird, auch wenn nur ein Familienmitglied wegen Straftaten verurteilt wurde. Nur ausnahmsweise ist die Trennung von Eltern und Kindern möglich:

- Kinder können ein Bleiberecht erhalten, wenn sie sich seit mindestens acht Jahren in Deutschland aufhalten und seit sechs Jahren die Schule besucht haben **und** ihr Lebensunterhalt und Betreuung gewährleistet sind.

Sollten Menschen, die alle Voraussetzungen erfüllen, noch offene andere Anträge auf Aufenthaltserlaubnis, Asyl etc. haben, müssten diese vor dem 16. Mai 2007 abgeschlossen sein.
(Achtung! Dringend vorher Beratung einholen!)

Sie haben Zeit, den Antrag auf Aufenthaltserlaubnis nach der Bleiberechtsverordnung bis zum **17. Mai 2007** zu stellen.

Solange sollten Sie nicht warten - aber ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden in den Migrationsberatungsstellen und auf unserer Webseite: www.infonet-frsh.de genauere Informationen vorliegen!

C Ausländerinnen / Ausländer, die in keinem dauerhaften Beschäftigungsverhältnis stehen, aber alle anderen Voraussetzungen erfüllen...

- Einzelnen Menschen / Familien, die alle Voraussetzungen erfüllen, denen nur die legale Arbeit (die Sicherung des Lebensunterhaltes ohne Sozialleistungen) fehlt, behalten eine Duldung. Die Abschiebung wird bis zum 30. September 2007 ausgesetzt.

- Bu süre içinde bunlar bir iş arayabilirler.

Bunlar bağlayıcı bir iş teklifi ile, çalışacakları iş sayesinde, sosyal yardım almadan, geçimlerini garantilerse ve bunun böyle devam edeceği yabancılar dairesi tarafından kabul görüyorsa, oturum musadesi (iş musadesiyle birlikte) alabilirler.

- Diğer tüm şartların yukarıda belirtildiği şekilde yerine getirilmesi gerekir.

Oturum hak kararına ilişkin bu teksti en iyi bilgilerimize göre özetledik. Bu tekst görüşümüzü yansıtmıyor.

Bu tekst kesinlikle şahsi bir danışma yerini tutmaz.

Bir çok insanın şahsi durumuyla ilgili soruları sözkonusudur – bu soruların büyük kısmı henüz cevaplandırılmıyor. Kesin ve net bilgiler ancak Aralık 2006 ortasında / sonunda sunulacaktır!

Bir göçmenler danışma yerinden veya bir avukattan öğüt almanızı tavsiye ederiz. Bu özellikle de, eğer şu anda herhangi başka bir oturum hakkı / iltica hakkı davasını sürdürüyor, ancak bunu yeni oturum hak kuralı yararına iptal etmeyi düşünüyorsanız, önem arz eder.

Lütfen bu konuya ilişkin yeni bilgiler hakkında göçmenler danışma yerlerinden ve Internet sayfamızdan bilgilenebilirsiniz:

www.frsh.de ve www.infonet-frsh.de

27.11.2006, Kiel

- In dieser Zeit können Betroffene einen Arbeitsplatz suchen.

Mit dem verbindlichen Arbeitsplatzangebot können sie die Aufenthaltserlaubnis (mit Arbeitserlaubnis) erhalten, wenn mit der Arbeit der Lebensunterhalt ohne Sozialleistungen gesichert ist und die Ausländerbehörde akzeptiert, dass dies auch zukünftig so bleibt.

- Alle anderen Punkte müssen genauso erfüllt sein wie oben beschrieben.

Wir haben den Text der Bleiberechtsanordnung nach bestem Wissen zusammengefasst. Dieser Text gibt nicht unsere Meinung wieder.

Dieser Text ersetzt in keinem Fall eine individuelle Beratung.

Für viele Menschen stellen sich Fragen zu ihrer persönlichen Situation - die meisten können jetzt noch nicht beantwortet werden.

Erst ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden genauere Informationen vorliegen!

Wir empfehlen, Rat in einer Migrationsberatungsstelle oder rechtsanwaltlichen Rat einzuholen. Dies gilt ganz besonders, wenn Sie zur Zeit irgendein anderes aufenthaltsrechtliches / asylrechtliches Verfahren betreiben (Asylverfahren, Antrag auf Aufenthaltserlaubnis usw.), und überlegen das zugunsten der Bleiberechtsregelung zu beenden!

Bitte informieren Sie sich bei Migrationsberatungsstellen und auf unseren Webseiten:

www.frsh.de und www.infonet-frsh.de
über Neuigkeiten zu diesem Thema.

Kiel, 27.11.2006

INFO NET ist ein Teilprojekt
der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!
Berufliche Qualifizierung
für Flüchtlinge
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Förderverein PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
Europäische Gesellschaft

Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

Ministerium
des Landes
Schleswig-Holstein

INFO NET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de